

聯 合 國



# 安 全 理 事 會

## 正 式 紀 錄

第 五 年

第十三號

第四七一次會議 一九五〇年四月十二日

紐 約 成 功 湖

---

## 目 錄

	頁次
一 臨時議事日程	一
二 向故羅斯福總統致敬	一
三 向前任主席致謝	一
四 主席的聲明	一
五 通過議事日程	二
六 印度-巴基斯坦問題(續前)	二

凡有關文件未在安全理事會會議紀錄內轉載全文者，均以正式紀錄補編按月刊行。

聯合國文件均以大寫字母附以數字編號。凡提及此種編號即指聯合國之某種文件而言。

## 第四百七十一一次會議

一九五〇年四月十二日星期三午後三時在紐約成功湖舉行

主席 Mahmoud FAWZI Bey (埃及)

出席者 下列各國代表 中國、古巴、厄瓜多、埃及、法蘭西、印度、那威、大不列顛及北愛爾蘭聯合王國、美利堅合衆國、南斯拉夫。

### 一 臨時議事日程 (S/Agenda 471/Rev 1)

- 一 通過議事日程。
- 二 印度巴基斯坦問題。

### 二 向故羅斯福總統致敬

主席 已故美國總統富蘭克林羅斯福(Franklin Delano Roosevelt) 崇尚自由 維護和平，締造聯合國 厥功甚偉 本人提議出席全體同仁靜默一分鐘，以予紀念。

(全體起立靜默一分鐘。)

### 三 向前任主席致謝

主席 厄瓜多代表三月份任主席 主持理事會會議 領導有方，在我們今天還沒有開始工作以前，本人願代表理事會，對他表示欽佩和感謝。

Mr VITERI LAFRONTI (厄瓜多) 本人上月兼任安全理事會主席 頃承主席對於本人任內工作加以褒獎 本人首先願致謝意。

在我們三月份的工作過程中 我們討論過印度巴基斯坦問題 並且曾經通過了一個決議案 [S/1469]。關於這點 本人要感謝理事會全體同仁通力合作。對於決議案四個提案人和印度、巴基斯坦兩國代表經常惠予合作一事 尤不能不謝。他們的貢獻委實不小 因此我們纔能採取那個建設性的步驟，以謀解決一個不但牽涉爭端當事雙方而且牽涉千百萬個人的問題。

### 四 主席的聲明

主席 這是安全理事會本月份第一次會議，本人覺得在當前世界局勢之下，關於國際和平與安全問題 似乎有概括加以說明的必要。

全世界現在處於緊張憂懼之中，這是一個公開的祕密。同樣明顯的 很多人認為聯合國，尤其是安全理事會 一直到現在為止 還不會在這一方面好好履行憲章賦予的使命。

一查安全理事會截至目前為止所已完成的工作表 注意就不免要集中到其中的若干缺陷、短處和漏洞 現在本人姑且舉幾個顯著的例子。

憲章第四十三條和第一百零六條，原想把確為當年國際聯合會致命傷的那個漏洞填補起來。但這兩條迄未見諸實施 而且此刻似乎還看不到實施的影子。

安全理事會所負裁減軍備和管制軍備的義務，不曾完滿履行。甚至那些不很完善的大會和安全理事會決議案 仍然也是具文。憲章第二十六條 到現在為止 也不過是具文。該條規定

為促請國際和平及安全之建立及維持 以盡量減少世界人力及經濟資源之消耗於軍備起見，安全理事會應藉第四十七條所指之軍事參謀團之協助，負責擬具方案 提交聯合國會員國 以建立軍備管制制度。

另外一個例子就是憲章第四條。第四條明白而且專門規定各國加入聯合國的條件 可是若干聲請入會國家儘管很夠資格 但因外在政治原因，並非根據憲章規定 理事會竟然拒絕接受他們的聲請。

不肯接受這些合格的聲請入會國家 是與憲章的規定和聯合國會籍普及的原則背道而馳的。假若這些合格的聲請國家，早已邀准加入聯合國，它們對於聯合國的工作 一定會有很有價值的貢獻，因為我們拒絕接納 所以聯合國得不着這種貢獻。

安全理事會不能實施第四十三條和第一百零六條的結果 聯合國在實際上便和當年國際聯合會一樣無能，而且在若干不幸的場合，也和國際聯合會一樣 向不公正、侵略和既成事實低頭。安全理事會如果不能從事裁減和管制軍備，那麼我們只有一條路可走 多多擴張軍備 製造破壞力更大、更兇殘的武器 增加全世界精神上、健康上和經濟上的重累。

時至今日，我們大家都應重振我們的精神，比從前多做一點積極的工作以謀世界和平與安全。維持世界和平與安全乃是聯合國圖存在的理由，也就是聯合國的唯一要圖。

憲章第一條第一行開宗明義就說聯合國宗旨為維持國際和平與安全。所以安全理事會在這一方面所負的責任，實在是很重大。憲章第二十四條說

為保證聯合國行動迅速有效起見 各會員國將維持國際和平及安全之主要責任 授予安全理事會，並同意安全理事會於履行此項責任下之職務時，即係代表各會員國。

憲章第二十八條亦本此旨，規定 安全理事會之組織，應以使其繼續不斷行使職務為要件，又規定安全理事會 應舉行定期會議，每一理事國認為合宜時得派政府大員或其他特別指定之代表出席。憲章第十一條、第十二條和第三十五條第三項的規定 更增加了理事會維持和平與安全工作和責任的重要性。

但是我們覺得，儘管大會曾召集經常屆會和特別屆會 儘管聯合國各種機關踴躍經營，儘管安全理事會在大約四年期間內舉行了四百七十次會議——國際聯合會理事會在二十多年內卻只舉行了約莫六十次的會議——縱有以上種種，可是今天世界和平與安全結構的風雨飄搖情形，仍和那般不懷好意者所希望的一樣。

誠如本人曾經說過，安全理事會和聯合國其他機關也曾作過很大的努力。不過這些努力往往受制於種種因素而陷於僵局，尤以安全理事會常任理事國不能協議為最大的因素。聯合國能否成功，是和聯合國裏擔任這些常任理事國的會員國能否協議一事 有重要關係的。

本人所以特別提及安全理事會常任理事國的理由 根據憲章和根據聯合國創立迄今的事態看來 是很明顯的。但是本人必須指出，維護和平與安全並不是理事會常任理事國的專利。老實說，這些事宜是屬於我們全體的，是屬於聯合國人民的，是屬於全世界人民的。

今天本人向理事會發言，論及國際和平與安全問題，其意不在譴責或控訴任何國家。本人的最終目的，正和憲章宗旨一樣，端在幫助建立一個可行的、和平的、安全的而且真正文明的國際生活。本人的最近目的 則在向安全理事會 特別是理事會的常任理事國呼籲，好讓我們大家加倍努力 終止紛爭，達成協議 多以和平安全的希望，給予這個厭

倦惶惑的世界。本人站在安全理事會主席地位 站在埃及代表地位，甚願為此目的，日夜工作，並和一切懷有同樣目的的人士通力合作。相信各位代表一定也是願意這樣做的。

本人現雖發表這個聲明，請求理事會考慮，尤其擬請理事會幫助和合作，但是本人也深知我們不能立刻解決所有的問題，也深知這些問題還需相當時日纔能解決——需時長短隨着問題的性質如何複雜和氣氛如何緊張而異。有人曾為了解決這個或那個問題，提出一些提議，作了一些努力。其中若干提議和努力是值得注意的，理事會應該多加詳細研究。即使我們當中有人認為這些提議或這些努力並不完全或恰巧適應當前世界各種待決問題的要求，但是提出這些提議和作這些努力的人，確是值得我們感謝的。我們應該多多協商，多多交換消息和意見。我們必須不斷艱苦工作，謀求和平及安全。當前世界事態，每下愈況 甚且使人惶恐驚駭，安全理事會肆應這種事態，每蒙了無效用、萎靡不振的譏評 我們應該不讓這個評語不幸而言中。自然 我們也不應該言過其實 誇張當前世界面臨的危機。可是我們也不應該低估這個危機。過分的自滿和盲目的樂觀也許是有大害的。這世界固然有危機，但如及時從事果決、堅忍和開明的努力，也儘可把它消滅。這是全世界目前的希望，也是全世界的公音。

我們不可和時代脫節。我們不可和世界輿論脫節。這個輿論並不是幾個國家人民的輿論，也不是世界某一部分的輿論，這個輿論瀰漫全球，實在代表一般人的心理。

先前說過，處在當前世界局勢之下，本人忝任安全理事會主席，深感責任重大，用特發表這個聲明，聊盡本人一部分的責任。

現在本人提議進行討論臨時議事日程。這個議事日程，載在文件 S/Agenda 471/Rev 1 裏面，理事會各位都已見到了。

## 五 通過議事日程

(議事日程當經通過。)

## 六 印度巴基斯坦問題(續前)

(巴基斯坦代表 Sir Mohammad Zafrulla Khan 聯合國印度巴基斯坦問題委員會代理主席 Mr Samper 以及該委員會其他委員應主席之請，列席安全理事會會議。)

主席 安全理事會各位代表想必記得 我們上次在一九五〇年三月十四日舉行會議(第四七〇次)時 曾經決定安全理事會在適當時機任命聯合國印度巴基斯坦問題代表一人 同日安全理事會決議案[S/1469]，又規定這個正待照原議任命的代表的職權。

古巴、那威、英聯王國和美利堅合衆國代表向本人提出了澳大利亞法學家 Sir Owen Dixon 名字，並經商定由本人提交安全理事會考慮。現在本人特把這事提出。請問安全理事會是否同意任命 Sir Owen Dixon 爲聯合國印度巴基斯坦問題代表？

本人現在擬將任命 Sir Owen Dixon 爲聯合國印度巴基斯坦問題代表一案交付表決。

舉手表決，結果如下

贊成者 中國、古巴、厄瓜多、埃及、法蘭西、那威、大不列顛及北愛爾蘭聯合王國、美利堅合衆國。

棄權者 印度、南斯拉夫。

缺席者 蘇維埃社會主義共和國聯盟。

主席 任命 Sir Owen Dixon 爲聯合國印度巴基斯坦問題代表一案，業經理事會通過，計贊成者八票 棄權者兩票。印度爲棄權者之一 照本人想 印度身爲當事國，所以印度棄權當係不參加表決的意思。

任命 Sir Owen Dixon 爲聯合國印度巴基斯坦問題代表之後 安全理事會便已在解決查謨、喀什米爾(Jammu and Kashmir)問題上，在重建印度和巴基斯坦兩兄弟國完全和諧諒解關係上，又邁進一步了。本人甚願乘這機會，向所有致力謀取這個進步的各方，尤其是當事國，重申理事會的謝意。本人並願乘這機會 對於印度和巴基斯坦兩國總理新近在新德里舉行會議一舉 表示本人認爲一切愛好和平人士所共同感覺到的欣慰。這次會議，結果圓滿，背後實有一種高瞻遠矚的精神，盡其鼓舞之功 將來兩大國家領袖 也必受到同樣鼓舞，而再舉行類似會議這種精神最可寶貴，值得理事會和全世界人士讚揚景仰。

本人也願向聯合國印度巴基斯坦問題代表 Sir Owen Dixon 表達理事會的賀忱和善意。

Mr SUNDE(那威) 那威代表團竭誠贊同剛纔主席所發表的言論。

安全理事會既已任命 Sir Owen Dixon 爲聯合國代表，那末我們就在和平解決印度和巴基斯坦因喀

什米爾而起的不幸爭端的過程中，順利度過了一個艱難階段。

安全理事會三月十四日決議案，旨在解除喀什米爾的軍備，以便舉行業經雙方同意之自由而公正的全民表決，從根本上解決這個問題。剛纔理事會決定了擔當實施該決議案大任的人選，當事雙方一本合作態度接受這個決定，我國代表團看到這種情形，非常佩服。

本人敢說，剛纔我們達到的協定，對於理事會寄予重任的那位人士而言 也是一種敬意的表示。我國代表團覺得，選定 Sir Owen Dixon 擔任聯合國代表乃是一件極可喜的事。Sir Owen Dixon 歷任行政官和外交官 經驗宏富，才能卓著，深信這次出任艱巨，一定駕輕就熟，勝任愉快。

但有一點和聯合國代表工作有關，本人認爲也是一項任務能否完成的關鍵，所以特願乘此一提。不幸得很，直到現在爲止，當事雙方還未能共處一堂，就那些一向妨礙解決爭端努力的問題，舉行直接商談。現在不須細說這一點。不過本人覺得，不論爭端是政治性質的，法律性質的 或其他性質的，當事雙方的直接商談 乃是談判與調解程序本身的一個重要部分，不可不善加利用。本人相信，聯合國代表一定知道 當事雙方從事直接公開商談 可能會調和彼此衝突的意見和利益，因此他一定會儘量利用這個特殊的談判方式。

本人並且相信，只要他覺得擬訂一個直接商談方案，對於促成雙方聚會確係有益而必要的話，他一定會毫不遲疑，給予這種協助。

剛纔已經說過，本人相信 Sir Owen Dixon 是深知談判技術的各方面的。但是本人仍願提請注意這一點，因爲這樣一來 本人也可順便鄭重道及一件明顯的事實。那件事實就是，任何進展，凡是朝着根本解決爭端的方向走的，都非憑由雙方協議的辦法來達成不可。

Mr AUSTIN(美利堅合衆國) 美國願意敦勸印度和巴基斯坦——聯合國兩個會員國——繼續邁步前進 以期解決這個非常複雜的情勢。至於責任唯屬，罪咎唯尸 以及類此問題，安全理事會從來都不用考慮。單是研究事實，就已夠它忙了。這個情勢 錯綜雜亂，歷史悠久，所以事實的複雜原是必然的結果。

本人站在美國代表的立場，覺得當此解決問題顯有進展之際，只好簡短說明聯合國這兩個偉大的會員國所已完成的工作，和這個工作所能給予將來

的希望。本人願意舉出安全理事會短短討論得到的要點。本人也願意提及今後尚待安全理事會兩位代表考慮和處理的事項。第一 就是我們今天任命的 Sir Owen Dixon 其人才卓越 承允肩負艱巨 實令我們感謝不已，其次 等到他完成工作，並向安全理事會報告以後，就當由海軍上將尼米茲執行全民表決監督的任務，使喀什米爾和查謨人民有一個相當好的機會，自行決定他們合併到那一國去的問題。

我們所看到的事態演變經過大略如此。從殖民地地位到獨立國地位，乃是一種重大的變化，自然不免引起許多問題，兩個偉大國家倉卒面臨這些問題，而必須予以解決，現在能得到上述結果，我們認為確係一個光榮的成就。

這個事件是在一九四八年一月提到安全理事會來的。同月十七日 安全理事會通過了比利時代表提出的決議案(S/651)，請雙方“採取各種步驟 改善該項情勢”。英聯王國代表團並曾提議 由安全理事會主席與雙方代表會商 共同檢討解決途徑。在那一個月內，即一九四八年一月二十日 安全理事會設立一個三人委員會(S/654)，前往喀什米爾和查謨，就地調查，並向理事會提出報告。

一九四八年八月十三日安全理事會，根據聯合國印度巴基斯丹問題委員會〔UNCIP〕——就是本人剛纔提到的那個安全理事會委員會——的決議案〔S/1100，第七十五段〕頒佈停火命令 提出休戰協定，重申雙方願依照該邦民意決定該邦未來地位的態度。

一九四八年十二月二十三日——因為現在只須提出這段歷史的要點，所以本人略去當中許多細節——印度來函〔S/1196 附件四〕接受聯合國印度巴基斯丹問題委員會的提議，十二月二十五日，巴基斯丹也接受這個提議〔S/1196 附件五〕。印度和巴基斯丹當時同意下令停火。停火令係在一九四九年一月一日屆至前一分鐘，即一九四八年十二月三十一日午夜生效。

一九四九年一月五日 聯合國印度巴基斯丹問題委員會又通過一個決議案〔S/1196，第十五段〕以補一九四八年八月十三日決議案第三部分的不足。該決議案規定，由秘書長推薦全民表決事宜總監一人 送請查謨喀什米爾政府正式任命。以便舉行全民表決。

不久——確切一點說 是在三月二十四日——美國海軍上將尼米茲奉派為全民表決事宜總監。祕

書長當將此事通知安全理事會所屬印度巴基斯丹問題委員會。

這些都是重要而合理的步驟。當時情勢已經那麼危險，雙方都告訴安全理事會，如讓這個情勢長此拖延下去，勢必演成國際大亂，所以理事會採取這些步驟，謀取和平解決。

四月十五日，聯合國印度巴基斯丹問題委員會向雙方提出它所認為公正妥協的休戰條款。那些條款包括 第一 劃定停火線，第二 撤退軍隊，第三 一般規定。

到了八月二十六日，雙方還是不能同意聯合國印度巴基斯丹問題委員會提議裏的細節 於是該委員會又提出一項建議〔S/1430/Add 1 附件三十五〕。根據該項提議，所有雙方關於一九四八年八月十三日決議案第二部分實施事宜上的爭執，概用公斷辦法解決。

本人上面曾經提到兩個決議案 一九四八年八月十三日決議案和一九四九年一月五日決議案。這兩個決議案是很基本的，本人所以提到它們，乃因它們和我們今天所為的決定有關，而且也是我們今後行動的根據。關於最後一點理由，本人將要再加闡釋。

提交公斷之議後來遭拒絕。截至一九五〇年三月十四日我們通過厄瓜多代表剛纔提及的那個決議案為止，實在得到的進展便是 停止敵對行為、劃定停火線、同意全民表決、以及印度和巴基斯丹雙方公認海軍上將尼米茲任全民表決事宜總監 頗為適當。這便是一九五〇年三月十四日理事會的處境。那一天，安全理事會通過古巴、那威、英聯王國、美利堅合眾國四國所提聯合決議案。聯合決議案決定撤銷聯合國印度巴基斯丹問題委員會，另派代表一人接辦該委員會原有工作，並促請雙方 自本決議案通過之日起，五個月內——這樣一來 就到八月了——根據麥克諾登將軍(General McNaughton)提案〔S/1453〕第二段所列原則 釐訂解除軍備方案並施行之，倘經雙方同意，修正各該原則，而以修正結果為該方案張本亦無不可。

本人不擬多費安全理事會的時間來檢討麥克諾登提案，本人所以提及那個提案不過想把那個敘述在邏輯上連貫起來。

一九五〇年三月十四日決議案裏有一段，原文不長，但本人認為非常重要，應當把它列入本人聲明裏面。該段原文如下

鑒於印度與巴基斯坦兩國政府 本偉大政治家之風度，循聯合國委員會一九四八年八月十三日及一九四九年一月五日兩決議案 就停火、解除查謨喀什米爾邦軍備 以及採用民主政治方式，舉行自由公正表決，依據人民意志向背，決定該邦將來地位各節，商得協定，殊堪贊佩，又鑒於雙方業已部分施行各該決議案——下面就是雙方成就的紀錄

一 自一九四九年一月一日起實行停止敵對行為，

二 一九四九年七月二十七日劃定停火線，

三 贊同委派海軍上將尼米茲為全民表決事宜總監，

似此行動，尤可佩服。

那麼我們當前還有什麼問題呢？我們覺得，最大的困難——這個困難曾經引起過公斷的擬議——就是解除當地軍備的工作。解除軍備，一般都認為必要 安全理事會也認為必要。軍備解除了，然後全民表決纔能在有秩序的狀態下舉行。當事任何一方，既無軍隊駐在境內，自然不會影響表決。因此，當前仍待決定的問題，就是解除軍備問題，也就是我們這位卓越代表今後將要參與、協助、指導並向安全理事會隨時報告的一個問題。

最後，本人聲明，只要安全理事會理事國和聯合國會員國的資格這樣做係屬適當的話，美國願意增強安全理事會代表的威權。我們認為，這位偉大代表隨時都應得到安全理事會的支持 以執行他所擔任的艱巨工作。我們說這話，絲毫沒有攻訐當事雙方的意思。我們知道，它們爭執的問題是非常困難的。我們不想憑藉懲罰、壓迫或其他類似方法來強制執行什麼事情。我們所想要的，乃是運用一個解決爭端的最好程序——和平解決方法——並且舉薦一位才幹卓越的人物，幫助雙方協議。

Sir Alexander CADOGAN(英聯王國) 本人只想簡略聲明贊同剛纔主席和理事會其他代表所說的話。本人認為我們今天所作的決定，朝和平圓滿解決這個極端困難問題的方向邁進了一步。

Sir Owen Dixon 榮膺重任 本人茲特代表我國代表團致慶。Sir Owen 所將面臨的問題，乃是一個極形複雜，非有大才大智，小心應付，不能解決的問題。所以唯有才智卓越之士 方能勝任這個工作 這個人的意見和建議，不但要能左右印度和巴基斯坦兩國政府，而且還要能影響印度大陸和整個世界的輿論。本人深信 Sir Owen 具有這些必要的才智。

承他惠允擔任此職 我們實在榮幸之至。本人敢言 Sir Owen 一定會得到我們全體的爱護和支持。

已經有人提及最近印度和巴基斯坦兩國總理在新德里舉行的會議。本人深知 印度大陸的氛圍 因印度和巴基斯坦就少數民族問題已有協議的結果，在過去一週內，已大見進步。這個協議所以能實現，實在應該歸功於兩國政府採取政治家態度來應付所有困難問題的作風。本人覺得，聯合國應該趁此大好時機，把這個歷時已久的喀什米爾爭端平息下來替印度和巴基斯坦人民做一件最重要的工作。

Mr Gopala MENON(印度) 首先本人願意證實主席的解釋，印度棄權是根據憲章第二十七條的規定。

本人接奉政府訓令，同意 Sir Owen Dixon 出任聯合國代表，囑將此意轉達安全理事會。印度政府願在 Sir Owen 執行職權的時候 予以熱烈充分的合作。

Sir Mohammad ZAIRULLA KHAN(巴基斯坦) 安全理事會各理事國代表已經發表了許多聲明 本人現在用不着多耽誤理事會的時間。但也許還有值得鄭重說明的一點——實際上美國代表已經說明過了——印度和巴基斯坦兩國關係，好久就為這個困難問題所危害 截至目前為止，關於這個問題兩國協議的範圍，業已在聯合國印度巴基斯坦問題委員會一九四八年八月十三日和一九四九年一月五日兩個決議案裏具體表現出來。雙方遵照這兩個決議案 自一九四九年一月一日起停止敵對行為，並在一九四九年七月二十七日劃定停火線。

此外，雙方同意海軍上將尼米茲擔任全民表決事宜總監，籌辦全民表決事宜，以憑決定查謨喀什米爾邦到底歸併到巴基斯坦或印度去的問題。

按照原來計劃，全民表決事宜總監本當保證全民表決在絕對自由公正的情況下舉行 並負責安排這種情況，實行這個保證。但在全民表決沒有舉行以前，困難發生了，尤以解除該邦軍備問題為主要困難的所在。這個解除軍備問題 實為籌辦全民表決的初步必要條件。一九五〇年三月十四日安全理事會通過的決議案 解決了這些困難。那個決議案規定要任命聯合國代表一人 今天下午安全理事會已經委定這個代表。Sir Owen Dixon 膺選擔任這個極端棘手而繁重的工作。那個決議案又規定兩個政府——即印度政府和巴基斯坦政府——要在該決議案通過之日起五個月內，根據麥克諾登將軍提案第二段所載原則，釐訂解除軍備方案並予施行，倘經

雙方同意，修正各該原則，而以修正結果為方案張本，亦無不可，這樣一來，今後 Sir Owen Dixon 的責任和職權就在幫同釐訂那個方案，並監督施行。等到這一步做到以後，聯合國代表便應當在解除軍備的適當階段內，籌備一切，俾便全民表決事宜。總監海軍上將尼米茲行使前經本人剛纔所說聯合國印度巴基斯坦問題委員會兩個決議案規定由他行使的職權。

安全理事會各位代表想必記得，當理事會一九五〇年三月十四日決議案通過的時候，本人曾經代表我國政府向理事會表示，我國政府對於那個決議案的文句和意旨都願意接受。因此，聯合國代表將來履行那個決議案所賦予的責任和職權時，一定會得到我國政府充分的支持、協助和合作。

此刻本人似乎不必代表巴基斯坦政府多說甚麼話。但是本人敢信，因為兩個政府對於另一不同而卻根本相關的問題業已獲得協議，所以聯合國代表也許會覺得他現在的工作要比那個協議未成立以前大家所想像的工作，來得容易些。

蔣先生（中國）本日會議開始時主席所發表之議論，語重心長，至深欽佩。世界各國人民顯然無不期望聯合國，尤其殷望安全理事會，負責維護世界和平，而當前困難紛至沓來，以致不及一一予以解決，自然也是無可諱言的事。主席對時局憂誠蓋慮，誠屬持之有故。現在我想利用理事會數分鐘時間，就主席頃間發言時所提出之問題，略述中國代表團之意見。

主席發言時首先強調裁軍及組織聯合國軍隊問題。至於原子能問題，雖未明白論列，當必為主席所關懷，而吾人亦莫不時刻在心。在原子武器之禁用及管制方面，迄今尚無任何成就。中國代表團深以為憾，常規軍備之限制問題，始終無大進展，方屬憾事。至於組織國際軍隊一事，現仍渺無頭緒，與聯合國肇創時相較，毫無進展可言，更不得不表示遺憾。這些情形，不但吾人痛心，全世界各國人民亦感失望。上述情勢之造成，實與世界各國人民之衷願相違。然事實俱在，無可諱言，其何以至此，殊堪尋思。

目前世界缺點雖多，但人類之進步，確已越過人人相食或徒為殺人而戰爭之階段。所謂為戰爭而戰爭之行爲，早成歷史陳蹟。目下各方均仍積極備戰之原因，蓋在於各國政策之不能一致。本人深信，惟有在政治方面尋求解決，方能對裁軍問題有所貢獻。吾人必須先求達成政治上之大體協議，否則關

於裁軍方面之任何努力，均無結果。原子能管制及原子武器禁用問題，自亦不在例外。

就政治方面問題而言，本人認為安全理事會不可不注意其本身能力所受之限制。所謂明瞭本身能力之限制者，不是說對於當前世界危機採取不聞不問或袖手旁觀之態度。理事會倘果明瞭其本身所受之限制，當能善自集中力量，用於確能收效之途。

對德、對日、對奧和約問題為目前世界上首要政治問題之一。但前經列強決定，和約問題應不歸聯合國權力範圍。不論吾人對此抱何種看法，上述問題並不屬於安全理事會職權範圍。本人不信安全理事會在此方面可作任何貢獻。

吾人必須認清之第二項主要限制為蘇聯帝國主義勢力之崛起。此一現象出乎吾人意料之外。在聯合國成立以前及金山會議期間，世界各國政府及人民無不以為蘇聯當本共存共榮之宗旨與世界其他各國精誠合作。但輒近事實適與吾人期望背道而馳。目下新式帝國主義之兇險猖獗，可謂史無其匹。其所用武器又未為憲章明文規定禁止，蓋憲章起草人固亦慮不及此。憲章各條之規定，僅在正常方式之武裝侵略行為發生時方有效用。至於宣傳方式之侵略，第五縱隊方式之侵略，利用若干國家經濟落後狀況而加剝削之侵略，內戰方式之侵略等種種辦法，均非憲章起草人始料所及，故亦未經預加防範。此一缺陷乃目下聯合國之一大弱點，亦為世界惶恐不安之基本原因。

照此情形，試問聯合國在維護和平方面究竟能有何種貢獻？聯合國本身既無軍隊，又乏財源，世界上若干重要問題亦不在其職權範圍以內。聯合國憲章係適應過去局勢而擬訂，不足對付當前之首要問題。

聯合國處於上述種種限制及困難之下，然在另一方面尚頗具力量，大有作為，那就是世界輿論。聯合國如能策動世界上之道義力量，則對匡正現狀，必有真正之貢獻。本人深信吾人倘毅然策動世界上之道義力量，現仍有保持世界和平之可能。

大會第四屆會期間，中國代表團曾請聯合國審議蘇聯侵略中國問題。大會當時僅通過一項泛述抽象空洞原則之決議案<sup>1</sup>了事。目下此一問題正由大會駐會委員會討論，而若干代表團仍多持消極態度，唱既往不究論調。聯合國倘仍遇事輒抱視而不見充

<sup>1</sup> 參閱大會第四屆會正式紀錄，決議案，決議案二九一（四）及二九二（四）。



耳不聞的態度，如何能隆其威望？已往所提議案只圖搪塞敷衍了事，其目的無非在保持聯合國之官僚機構地位。成為官僚機構之聯合國，殊非本人所願見。本人所願見者，乃維護國際正義和平之聯合國。倘聯合國失去此種力量，僅成為一龐大之官僚組織，則對世界大局，毫無裨益。

本日承主席提示當前問題之基本因素，即世界和平安全問題之基本因素，因此略陳管見，期望理事會嗣後致力確有實效之工作，而不誤入空談自欺之歧途。

主席 在未請南斯拉夫代表繼起發言以前，本人為求我們工作進行有效起見，願告知他是否將要討論印度、巴基斯坦問題——至少是部分討論那個問題。如果他不討論印度、巴基斯坦問題，那末，本人擬請討論那個問題的各位代表先發言，稍後再請南斯拉夫代表發言。

Mr BEBLER(南斯拉夫) 這次會議剛開始時，主席發表了一個聲明，本人打算專就那個聲明發抒意見。因此，本人很願意讓其他代表先發言。

Mr VITERI LAFRONTÉ(厄瓜多) 本人願意暫時回到我們議程上的案子，簡略討論印度、巴基斯坦問題。若果今天的會議，不稍提及安全理事會所設聯合國印度巴基斯坦問題委員會的果斷和優異的工作成績，而即宣佈結束，本人覺得那是不應該的。

安全理事會已經任命了代表一人，負責籌備全民表決事宜，釐訂解除軍備方案，並着手解除軍備工作。這個任命乃是安全理事會努力解決這個印度巴基斯坦困難問題過程中的一個新步驟，好幾個同事已經說過了。

這個決定係根據理事會所派五人委員會建議而來的。我們當初收到那個建議，立即了解那個小組所懷的信念。小組宣稱：吾人業已竭盡一切力量，促使雙方協議。吾人現在全體一致深信，吾人所能為力者莫過於此，爰特建議授權一人，獨立負起此項任務。

委員會上項建議既經理事會採納，本人認為當此採取新步驟的時候，提及委員會的優異成績，是再公平不過的。

關於我們剛纔所已決定的人選問題，過去各方曾經提出很多助高望重的名字，可見安全理事會授權別人代辦工作之時，是想得到才智卓越人士的合作的。所提人名中有一位就是 Sir Owen Dixon。厄瓜多代表團今番有機會投票，贊成該項任命，不勝榮幸。

毫無疑義，解除軍備問題，會發生許多純屬軍事性質的複雜技術問題。但是如果為了那個緣故，就忽視我們選派一位法學家來擔任聯合國代表這種艱鉅工作的意義，便是不妥當的。這回的任命，表示我們相信，一位法學界人士會根據正義與公道的立場，謀得我們大家所希望的解決。

本人敢說，將來一定覺得，指派高級軍事權威，擔任聯合國代表隨員，襄助他處理各種純技術性的軍事事項，是必要而且正當的。

安全理事會切盼這個步驟能夠完全生效，而且極願我們大家所關懷的那個解決能夠儘速實現。

Mr CHAUVEL(法蘭西) 若干代表剛纔所說的話，特別是美國和英聯王國代表所說的話，本人願表贊同。

法蘭西代表團對於任命調解大員調解喀什米爾爭端一節，極為欣慰，對於 Sir Owen Dixon 惠允擔任那個重要職務一事，也很歡迎。

我們這次所作決定，當事各方代表都有好評。本人聽到以後，興奮之至。這個任務的完成，顯然大半要靠新德里和喀喇基兩個政府所保證的合作。法蘭西代表團深信，這兩個政府剛纔既已莊嚴公開表示願意消除彼此衝突的原因，一定便會好好利用當前這個機會，解決一個確曾震動我們大家的嚴重長期爭端，而日解決的條件，既是保持雙方的光榮，也會保證雙方的利益。法蘭西代表團希望各方都會表示它們謀取諒解與合作的誠意。本人敢信任座各位代表也必抱此同一希望。若果沒有這種誠意，最妥的程序和最好的辦法仍然都是無用的。

主席 現在已再沒有人要發言討論印度巴基斯坦問題，因此本人特向巴基斯坦代表和聯合國印度巴基斯坦問題委員會主席和其他委員，表達理事會的謝意。

(巴基斯坦代表 Sir Mohammad Zafrulla Khan 聯合國印度巴基斯坦問題委員會主席 Mr Samper 和該委員會其他委員退席。)

主席 關於中國代表所提的一點，本人茲特聲明。本人前在開場說明中提及管制軍備時，本人所指的正是不折不扣的軍備管制。而日就名詞而論，本人所用的，也正和憲章第二十六條所用的相同。本人說到一般軍備，也說到特殊軍備。本人說明並非僅以常規軍備為限。本人用意是包括原子武器和其他各種集體破壞武器在內的。

本人茲特說明這一點，俾便載入這次會議紀錄。

Mr BEBLER (南斯拉夫) 今天會議開始時 主席提到當前世界緊張局勢 曾向安全理事會常任和非常任理事國發出了一個總呼籲。我國代表團覺得主席在他呼籲裏 說一般輿論認為我們——本人指理事會全體而言——絕少盡到我們在國際生活中所應盡到的責任，絕少盡到我們做和平與國際了解大建築師的責任云云，他這一番話是完全正確的。

議程上面列有很多問題 我們不曾加以討論。有人認為，不曾討論這些問題，就是表示這些問題並不急如燃眉 所以也許倒是一個好現象，本人自然同意這種看法。不過照主席的說法，我們也有若干問題，顯然不是這種樂觀看法所能適用的。其中有幾個，儘管迫切待決，我們卻還不曾討論。

主席提到新會員國加入聯合國的問題 是很對的。若干國家早在一九四六年和一九四七年就已聲請加入聯合國。它們已經等待三、四年了。但因關於究有好多國家應被准許首批加入一事，大家意見不一致，所以那些國家還不能加入 這是可惋惜的。要確保聯合國的威信和成功，非立即解決這個問題不可。

此外 本人覺得還有討論軍備問題的必要。這個問題是一個特別嚴重的問題。軍備競雄增加世局緊張 世局緊張又會激起軍備競雄。請問除安全理事會外，誰還能從這個惡性循環中把這個世界拯救出來呢？

當然 安全理事會必須據有擔當這個工作的道義地位。因此 理事會本身必須具備行使職權的能力。理事會必須成爲一個威信素孚而能採取任何必要主動的組織。

不幸得很，我們卻不能說 安全理事會本身一切都好。我們對於誰應代表中國——一個常任理事國——出席的問題 意見紛歧。日前本人對新聞界說過 毫無疑義，現在已經到了解決這個問題的時候了。我們認為，解決這個問題，只有一個可能辦法，就是准許中華人民共和國政府代表出席理事會會議。那是唯一名副其實的中國政府。我們不曾採取這個決定 致使理事會的一個常任理事國不能出席理事會會議。這不是那個理事國的過失，這是理事會多數理事國的咎責。

還有一點，難道我們還能湊足憲章規定的七票多數 承認現在那位中國出席代表全權證書爲有效嗎？本人對此 深表懷疑。因此 本人認為主席應

該檢討這個情勢，並領導我們迅速解決這個久懸不決的問題。

爲避免任何誤解起見，本人願意聲明，儘管另一常任理事國故意缺席 我們仍然應該不加理會立即這樣決定。這樣決定對於聯合國是有利的，這樣決定是符合憲章第二十三條明文規定中國必須出席安全理事會的條款的。這樣決定是因為中國人口比整個歐洲人口還要多 甚至比南北美洲人口總數還多，若果沒有這個國家出席 便是大大違反聯合國會籍普及的原則。

本人認為，我們應該首先討論這個問題，而且應該舉行一次會議 專討論這個問題。這是當前的急務，不但正待理事會常任理事國處理 而且尤待非常任理事國處理。後者對於這個問題 似乎意見不如前者分歧之甚。附帶說一句，這種情形也不過表現當前我們這個擾攘世界中的一般事態而已。

我們對於大國小國責任問題的態度 可以在上述最後一個因素裏 找到一個補充的理由。太會上屆會議總辯論中，我國外交部長 Mr Kardelj 已經明白表示這個態度。當時他說<sup>2</sup>

我們並不低估大國現在國際生活中——特別是在保衛和平努力中所負的責任。但是我們相信如要和平不只是大國專有的和平 而且是大國和小國共有的和平——也就是平等各國共有的和平，一切國家共有的和平 而不只是強有力者獨有的和平——那末，小國站在和大國平等的地位 彼此合作，共同努力，加強和平，乃是必要的。

爲了真正的、公正的、不可分割的和平 我們願盡一切的努力。南斯拉夫站在理事會理事國的地位願參加一切企圖達到那個目的的計劃 贊助一切企圖達到那個目的的步驟。只要那個步驟能夠表明聯合國組織確係無負使命，聯合國工作、事業和成功確係各國人民最大最普遍的意願——謀取持久和平的意願——的表現 只要那個步驟旨在提高聯合國威信 我們都願贊助。

主席 本人名單上面 已沒有人再要發言 因此本人提議休會。

(午後五時四十五分散會。)

下面引出的話，原爲 Mr Kardelj 在大會第二二八次全體會議所作一段俄文演辭。茲憑 Mr Bebler 所譯法文再加轉譯。那次會議簡要紀錄見大會第四屆會正式紀錄，全體會議，英文本第六六頁。

